



# „ENERGIE GRENZENLOS FÜR KINDER“ „ENERGIA BEZ GRANIC DLA DZIECI!“

Ein Projekt der Kindertageseinrichtung „Regenbogen“ in Weißwasser, des Städtischen Kindergartens Nr. 1 in Żary sowie der Station Junger Naturforscher und Techniker in Weißwasser.

Projekt dla dziennych instytucji dla dzieci „Regenbogen (Tęcza)” w Weißwasser, miejskiego przedszkola nr 1 w Żarach jak i Station Junger Naturforscher und Techniker w Weisswasser.

Das Projekt wurde gefördert aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE).  
Projekt został sfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRE)



Europäischer Fonds für regionale Entwicklung

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31



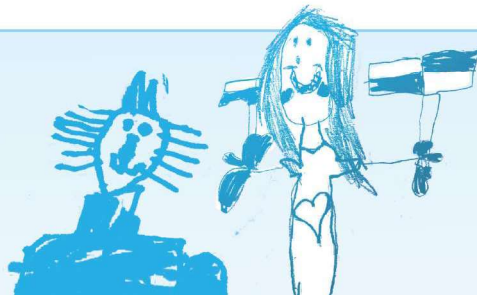
# JANUAR STYCZEŃ

## BESUCH DES AUSSICHTSPUNKTS AM „SCHWEREN BERG“ IN WEIBWASSER SOWIE DES FINDLINGSPARKS IN NOCHTEN AM 14.09.2017

Im Besucherzentrum des Tagebaus Nochten am „Schweren Berg“ erfuhren wir, wie die Kohle tief unten in der Erde entstanden ist und wie sie nun herausgeholt wird. Wir haben echte Kohlenstücke gesehen. Gestaut haben wir, dass ein Tagebau so ein riesiges Loch ist.

## ZWIEDZANIE PUNKTU WIDOKOWEGO NA „SCHWEREN BERG“ W WEISSWASSER JAK I FINDLINGSPARK W NOCHTEN 14.09.2017.

W centrum dla zwiedzających kopalni Nochten na „Schweren Berg“ dowiedzieliśmy się, jak głęboko pod ziemią powstaje węgiel i jak jest wydobywany. Widzieliśmy prawdziwe kawałki węgla. Zdziwiliśmy się, że kopalnia to tak głęboka dziura.





1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29



# FEBRUAR LUTY

## BESUCH DES FINDLINGSPARKS IN NOCHTEN AM 14.09.2017

Nach unserem Treffen am Besucherzentrum des Tagebaus Nochten sind wir in den Findlingspark nach Nochten gefahren. Dort haben wir unseren Freundschaftsbaum besucht. Er wurde von den Kindern aus unseren beiden Kitas schon 2005 gepflanzt. Dort haben wir unser Freundschaftslied gesungen.

## ZWIEDZANIE PARKU W NOCHTEN 14.09.2017

Po naszym spotkaniu w centrum dla zwiedzających kopalni w Nochten pojechaliliśmy do parku w Nochten. Tam odwiedziliśmy nasze drzewo przyjaźni. Zostało ono posadzone przez dzieci naszych obu przedszkoli już w roku 2005. Tam zaśpiewaliśmy też naszą piosenkę przyjaźni.



Liedtext „So groß wie ein Baum“ von Reinhard Feuersträter

„So groß wie ein Baum,  
so stark wie ein Bär,  
so tief wie ein Fluss,  
soll uns're Freundschaft sein.“



Tekst piosenki: „Tak wielka jak drzewo“ Reinharda Feuersträter'a

„Tak wielka jak drzewo,  
tak silna jak niedźwiedź,  
tak głęboka jak rzeka,  
powinna być наша przyjaźń.“





1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31



# MÄRZ MARZEC

15 Jahre  
partnerschaftliche Zusammenarbeit  
zwischen  
der Kita „Regenbogen“ in Weißwasser  
und dem Kindergarten nr.1 in Żary  
2003 - 2018

15 lat  
partnerskiej współpracy  
Miejskiego Przedszkola nr 1 Żary  
i  
„Regenbogen” Weißwasser  
2003 - 2018

## 15 JAHRE ZUSAMMENARBEIT DER BEIDEN KINDERTAGESEINRICHTUNGEN REGENBOGEN AUS WEIßWASSER UND NR. 1 IN ŻARY

Bei einer Festveranstaltung am 16.03.2018 im Rathausaal in Żary hörten wir Interessantes aus den vielen Jahren der Zusammenarbeit. Wir fühlten, dass wir bei einem bedeutenden Moment dabei sein durften. Im Anschluss gab es noch eine leckere Jubiläumstorte für alle.

## 15 LAT WSPÓŁPRACY OBU DZIENNYCH INSTYTUCJI DLA DZIECI

Podczas tak uroczystego wydarzenia 16.03.2018 w sali ratuszowej w Żarach słuchaliśmy zaangażowanych w 15-letnią współpracę obu przedszkoli. Czuliśmy, że powinniśmy uczestniczyć w tak ważnym momencie. Na podsumowanie był także tort jubileuszowy dla wszystkich.





1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



# APRIL KWIECIEŃ

## MIT DEM ROBOTER VON ŻARY NACH WEIBWASSER UND ZURÜCK

Begeistert haben wir kleine Roboter über ein Stadtmodell von Żary und Weißwasser fahren lassen. Dabei konnten wir den kleinen Fahrzeugen immer neue Fahrrichtungen vorgeben. Unsere gebastelten Windräder sausten beim Pusten durch die Luft.

## ROBOTEM Z ŻAR DO WEIBWASSER I Z POWROTEM

Pełni wrażeń pozwoliliśmy polatać małemu robotowi nad modelem miasta Żar i Weisswasser. Mogliśmy przy tym małym pojazdom ciągle nadawać nowe kierunki. Nasze samodzielnie wykonane wiatraki kręciły się podczas dmuchania.





- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31



# MAI MAJ

## WELCHE FARBE HAT DER REGENBOGEN?

Fasziniert waren wir vom großen Regenbogen, den wir mit dem Gartenschlauch und Sonnenstrahlen gezaubert haben. Mit Sonnenlicht und kleinen Blüten entstanden tolle Bilder auf Fotopapier.

## JAKIE KOLORY MA TĘCZA?

Byliśmy zafascynowani wielką tęczą, którą wyczarowaliśmy szlauchem ogrodowym i promieniami słońca. Ze światła słonecznego i małych kwiatków powstały piękne obrazki na papierze fotograficznym.





1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



# JUNI CZERWIEC

## KANN MAN SONNENSTRAHLEN EINFANGEN?

Bei strahlendem Sonnenschein trafen wir uns am 7.06.2018 in der Station in Weißwasser. Wir haben unter anderem Sonnenstrahlen in einem Fingerbecher eingefangen und gespürt, wie schnell die Sonne wärmen kann.

## CZY MOŻNA ZŁAPAĆ PROMIENIE SŁONECZNE?

Przy promienistym świetle słońca spotkaliśmy się 7.06.2018 w Station w Weisswasser. Między innymi łapaliśmy promienie słońca do kubeczka i poczuliliśmy jak szybko słońce może ogrzać.

### EXPERIMENT:

- aus Metallic-Folie Kreis im Durchmesser von 12 cm ausschneiden
- von der Seite bis zur Mitte einschneiden
- den Kreis als Trichter zusammenkleben
- Spitze abschneiden, so dass Finger in der entstandenen Öffnung Platz hat
- Trichter auf Finger stecken, gen Sonne halten ... und Wärme spüren



### EKSPERYMENT:

- Wyciąć koło o średnicy 12 cm z folii aluminiowej
- Naciąć z brzegu do środka
- Koło skleić jak lejek
- Odciąć wierzchołek tak aby można było włożyć palec w powstałe miejsce
- Lejek wsadzić na palec, trzymać na słońcu... i poczuć ciepło



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31



# JULI LIPIEC

## SUDOKU

Im Kindergarten in Żary erlebten wir beim Experimentieren, wie wichtig saubere Luft für uns alle ist. Nur gemeinsam haben wir anschließend die kniffligen Fragen bei einem großen Sudoku-Spiel lösen können.

## SUDOKU

W przedszkolu w Żarach poczuliśmy podczas eksperymentowania, jak ważne dla nas wszystkich jest czyste powietrze. Tylko wspólnie mogliśmy rozwiązać skomplikowane pytania podczas gry Sudoku.





- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31



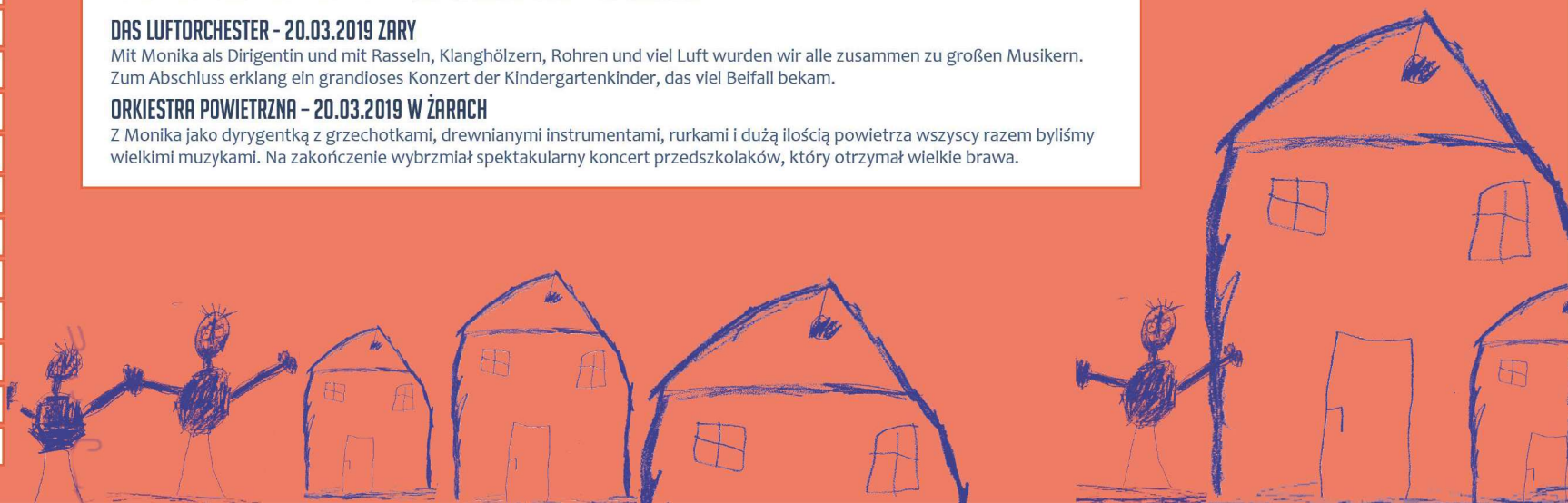
# AUGUST SIERPIEŃ

## **DAS LUFTORCHESTER - 20.03.2019 ŻARY**

Mit Monika als Dirigentin und mit Rasseln, Klanghölzern, Rohren und viel Luft wurden wir alle zusammen zu großen Musikern. Zum Abschluss erklang ein grandioses Konzert der Kindergartenkinder, das viel Beifall bekam.

## **ORKIESTRA POWIETRZNA - 20.03.2019 W ŻARACH**

Z Monika jako dyrygentką z grzechotkami, drewnianymi instrumentami, rurkami i dużą ilością powietrza wszyscy razem byliśmy wielkimi muzykami. Na zakończenie wybrzmiał spektakularny koncert przedszkolaków, który otrzymał wielkie brawa.





1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



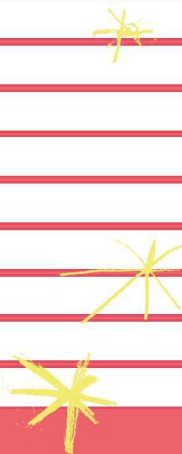
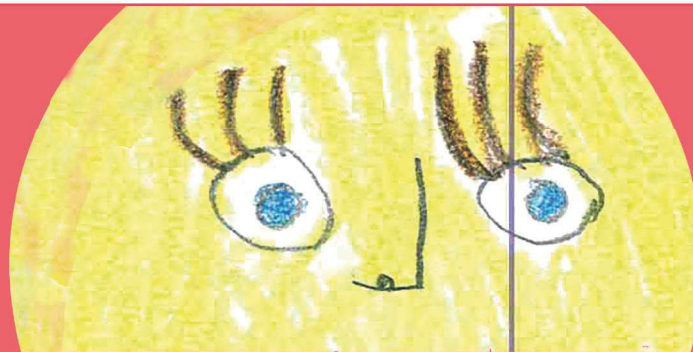
# SEPTEMBER WRZESIEŃ

## SPIEL- UND WASSERSPIEL IM MUSEUM IN SAGAR

Wer schafft die größte Seifenblase? Wie hoch kann ein „Berg“ aus Wasser werden? Diese und andere Fragen erkundeten wir beim Experimentieren mit Wasser und Schaum.

## GRY I RADOŚĆ Z WODY W MUZEUM W SAGAR

Kto zrobi największą bańkę mydlaną? Jak wysoka może być „góra“ z wody? Odpowiedzi na te i inne pytania otrzymaliśmy podczas eksperymentowania z wodą i pianą.





1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31



# OKTOBER PAŹDZIERNIK

## WASCHTAG IM MUSEUM SAGAR AM 16.10.2018

Beim Waschen mit dem Waschbrett waren wir kaum zu bremsen. Zum Ausprobieren macht es riesen Spaß. Würden unsere Eltern aber die Waschmaschine noch gegen den Waschtrog tauschen wollen? Bei einer spannenden Museumsführung sahen wir viele Dinge, die unsere Urgroßeltern im Alltag nutzten. Jeder konnte ein Tütchen frisch gemahlene Mehls mitnehmen.

## DZIEŃ PRANIA W MUZEUM W SAGAR 16.10.2018

Podczas prania na tarkach do prania nie można było nas zatrzymać. Wypróbowanie tego sprawia wielką radość. Czy nasi rodzice zamieniliby pralki na koryta do prania? Podczas ciekawego zwiedzania muzeum widzieliśmy wiele rzeczy, które nasi pradiadkowie używali codziennie. Każdy mógł wziąć ze sobą torebkę świeżo zmielonej mąki.





- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30



# NOVEMBER LISTOPAD

## **KLEINE UND GROBE FORSCHER – AM 29.05.2019 IN DER STATION IN WEIBWASSER**

Kann man mit Wasserdruck eine Flaschenrakete starten lassen? Wie lässt man einen Flaschenteufel tanzen? Und wie fühlen sich Steine, Zapfen, oder Zweige mit nackten Füßen im Barfußpfad an? Wir haben es ausprobiert und dabei Neues erfahren.

## **MALI I WIELCY NAUKOWCY – 29.05.2019 W STATION W WEISSWASSER**

Czy można pod ciśnieniem wody wystartować raketę z butelki? Jak można roztańczyć diabła w butelce? Jak czują się kamienie, szyszki albo gałązki z gołymi nogami na ścieżce dla gołych stóp? My to wypróbowaliśmy i doświadczyliśmy czegoś nowego.





1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31



# DEZEMBER GRUDZIEN

## SPIEL UND SPAß – GEMEINSAM GEHT DAS!

Bei unseren Treffen haben wir stets besonders viel Spaß beim Spielen, Singen und Tanzen. Zum Beginn und zum Abschied singen wir Begrüßungslieder in polnischer und deutscher Sprache. Dabei lernen wir uns kennen und probieren einige Worte in der Nachbarsprache.

## ZABAWA I RADOŚĆ – RAZEM TO SIĘ UDA!

Podczas naszego spotkania mieliśmy szczególnie dużo zabawy przy grach, śpiewaniu i tańcu. Przy powitaniu i na pożegnanie śpiewaliśmy piosenki w języku polskim i niemieckim. Poznawaliśmy się przy tym i próbowaliśmy niektórych słów w języku sąsiada.

Hallo, wie geht es dir,  
hallo, wie geht es dir,  
hallo, wie geht es dir,  
wie geht es dir denn heute?

Es ist schön, Milena zu sehen,  
es ist schön, Kuba zu sehen,  
es ist schön, Monika zu sehen,  
uns geht's gut heut'morgen.



Cześć, jak się masz,  
cześć, jak się masz,  
Cześć, jak się masz,  
Jak się masz dziś rano?

Miło jest zobaczyć Antona tutaj,  
miło jest zobaczyć Lenę tutaj,  
miło jest zobaczyć Dawida tutaj,  
cieszymy się bardzo dziś rano.







Das Wichtige an den Projekttagen war, dass wir einander begegnen und uns kennenlernen als Kinder und Erwachsene aus der deutsch-polnischen Grenzregion. Wir haben erfahren, dass uns Vieles verbindet und die Begegnungen immer eine Bereicherung für uns alle sind.

Najważniejsze podczas dni programu było to, że mogliśmy się spotkać i poznać jako dzieci i dorośli z polsko-niemieckiego regionu przygranicznego. Dowiedzieliśmy się, że wiele nas łączy, a spotkania są zawsze dla nas wszystkich ubogaceniem.

Für den Inhalt dieser Publikation sind ausschließlich deren Autoren verantwortlich. Die in dieser Veröffentlichung zum Ausdruck gebrachten Ansichten dürfen keinesfalls dahingehend interpretiert werden, dass sie die offizielle Meinung der Europäischen Union widerspiegeln.

Wyłączną odpowiedzialność za zawartość niniejszej publikacji ponoszą jej autorzy. Przedstawione poglądy nie muszą odzwierciedlać oficjalnego stanowiska Unii Europejskiej.



Das Projekt wurde gefördert aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE). Projekt został sfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego (EFRE).

